叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·霍萨克因违反逃奴法而(speech Of John Hossack,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·霍萨克因违反逃奴法而(Speech of John Hossack,)
第1/1页

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɒsæk] ,
SPEECH OF JOHN HOSSACK ,
演讲 的 约翰 霍萨克 ,

约翰·霍萨克的演讲

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
CONVICTED OF A
已定罪 的 一个

被判犯有

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
VIOLATION OF THE FUGITIVE SLAVE LAW ,
违反 的 这 逃犯 奴隶 法律 ,

违反逃奴法

[bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['drʌmənd] ,
BEFORE JUDGE DRUMMOND ,
前 法官 德拉蒙德 ,

在德拉蒙德法官面前，

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
UNITED STATES DISTRICT COURT , CHICAGO , ILL .
团结的 各州 区 法庭 , 芝加哥 , 患病的 .

美国伊利诺伊州芝加哥地方法院

[njuː] [jɔːk] : ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] . - .
NEW YORK : PUBLISHED BY THE AMERICAN ANTI - SLAVERY SOCIETY . 1860 .
新的 约克 : 已发布 经过 这 美国人 反对 - 奴隶制 社会 . - .

纽约：美国反奴隶制协会出版。1860年。

[spiːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɒsæk] .
SPEECH OF JOHN HOSSACK .
演讲 的 约翰 霍萨克 .

约翰·霍萨克的演讲。

[[æt; ət][ðə; ði] ['februəri] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən]
[At the February term of the U . S . District Court for the Northern
[在 这 二月 学期 的 这 U . S . 区 法庭 为了 这 北方

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
District of Illinois ,
区 的 伊利诺伊州 ,

[在伊利诺伊州北区美国地方法院二月份的庭审中，

[dʒɒn] ['hɒsæk] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [staʊt] , [ɒv; əv] ['ɒtəwə] ,
JOHN HOSSACK and JOSEPH STOUT , of Ottawa ,
约翰 霍萨克 和 约瑟夫 肥硕 , 的 渥太华 ,

渥太华的约翰·霍萨克和约瑟夫·斯托特

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
were convicted of having aided in rescuing a fugitive slave from the
是 已定罪 的 拥有 协助 在 救援 一个 逃犯 奴隶 从 这
['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['depjuti] ['mɑːʃ(ə)l] [æt; ət] ['ɒtəwə] ,
custody of the U . S . Deputy Marshal at Ottawa ,
保管 的 这 U . S . 副 元帅 在 渥太华 ,

他们因协助从渥太华美国副法警手中解救一名逃亡奴隶而被定罪。

[ɑːk'toʊbər] . - , - , [ænd; ənd] ['sentənst] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['drʌmənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [wʌn]
Oct . 20 , 1859 , and sentenced by Judge Drummond to pay a fine of one
十月 . - , - , 和 判刑 经过 法官 德拉蒙德 到 支付 一个 美好的 的 一
['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,

1859年10月20日，德拉蒙德法官判处其缴纳一百美元罚款。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ten] [deɪz] .
and be imprisoned ten days .
和 是 被监禁 十 天 .

并被判处十天监禁。

['mɪstə(r)] . ['hɒsæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [spent] ['meni] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
Mr . HOSSACK is a Scotchman by birth , but spent many years of his life in
先生 . 霍萨克 是 一个 苏格兰人 经过 出生 , 但 花费 许多 年 的 他的 生活 在
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

霍萨克先生出生于苏格兰，但在魁北克度过了他生命中的许多年。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] .
following the occupation of a baker .
下列的 这 职业 的 一个 面包师 .

之后成为一名面包师。

[ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [sɪns] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ɒtəwə] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
About twenty years since , he removed to Ottawa , Illinois ,
关于 二十 年 自从 , 他 已移除 到 渥太华 , 伊利诺伊州 ,

大约二十年前，他搬到了伊利诺伊州的渥太华。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [kə'næl] .
and assisted in the construction of the Illinois and Michigan Canal .
和 协助 在 这 建造 的 这 伊利诺伊州 和 密歇根州 运河 .

并参与了伊利诺伊州和密歇根州运河的建设。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['diːlə(r)] [ɪn] [greɪn] ,
He has been for some years past a prominent dealer in grain ,
他 有 到过 为了 一些 年 过去的 一个 著名的 经销商 在 粮食 ,

多年来，他一直是业内知名的粮食经销商。

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] [baɪ] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
has acquired a competency by enterprise and industry ,
有 获得 一个 能力 经过 企业 和 行业 ,

已通过企业和行业积累了相应的能力，

[ænd; ənd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðə; ði]
and is considered one of the most upright and intelligent citizens in the
和 是 经过考虑的 一 的 这 最多 直立 和 聪明的 公民 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

并被认为是社区中最正直、最聪明的公民之一。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pliː] , [meɪd] [baɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] , [i'vins] [truː] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][səʊl] ,

The following Plea , made by him before the Court , evinces true nobility of soul ,

这 下列的 恳求 , 制成 经过 他 前 这 法庭 , 表现 真的 贵族 的 灵魂 ,

他在法庭上所作的以下辩护，体现了他高尚的灵魂：

[ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] [ɪn'tegrəti] , [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['mænli]

the highest moral integrity , the most generous humanity , and genuine manly

这 最高 道德 正直 , 这 最多 慷慨的 人类 , 和 真的 男子气概

['eləkwəns] .

eloquence .

口才 .

最高的道德操守，最慷慨的人性，以及真正男子汉的雄辩。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs]

Let it be read in every household , so that the execution of the infamous

让 它 是 读 在 每一个 家庭 , 所以 那 这 执行 的 这 臭名昭著的

['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] ,

Fugitive Slave Act ,

逃犯 奴隶 行为 ,

让每家每户都阅读它，以便阻止臭名昭著的《逃亡奴隶法》的执行。

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rendəd] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'dʒenəreɪtɪd]

in every part of the North , shall be rendered impracticable by a regenerated

在 每一个 部分 的 这 北 , 将 是 渲染 不切实际 经过 一个 再生

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .]

public sentiment .]

民众 情绪 .]

在北方各地，这将因民众情绪的复苏而变得不切实际。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːt] :

MAY IT PLEASE THE COURT :

可能 它 请 这 法庭 :

请法庭准许：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌem 'iː]

I have a few words to say why sentence should not be pronounced against me

我 有 一个 很少 字 到 说 为什么 句子 应该 不是 是 发音 反对 我

.

.

.

我有一些话想说，为什么不应该判我死刑。

[ai][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

I am found guilty of a violation of the Fugitive Slave Law ,

我 是 成立 有罪的 的 一个 违反 的 这 逃犯 奴隶 法律 ,

我被判犯有违反《逃奴法》的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt]

and it may appear strange to your Honor that I have no sense of guilt

和 它 可能 出现 奇怪的 到 你的 荣誉 那 我 有 不 感觉 的 有罪

.

.

.

法官大人，我毫无愧疚之感，这或许会令您感到奇怪。

[ai] [keɪm] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ,

I came , Sir , from the tyranny of the Old World , when but a lad ,

我 来了 , 先生 , 从 这 暴政 的 这 老的 世界 , 什么时候 但 一个 小伙子 ,

先生，我还是个孩子的时候，就从旧世界的暴政中来到这里。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:z] ,
and landed upon the American shores ,
和 登陆 之上 这 美国人 海岸 ,

于是他们登陆了美国海岸。

['hævɪŋ] [left] [maɪ] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [men] [ɒv; əv]
having left my kindred and native land in pursuit of some place where men of
拥有 左边 我的 亲属 和 本国的 土地 在 追逐 的 一些 地方 在哪里 男人 的
[tɔɪl] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] - ['həʊldɪŋ] [klɑ:s] .
toil would not be crushed by the property - holding class .
辛劳 会 不是 是 碎 经过 这 财产 - 保持 班级 .

我离开我的亲人和故土，去寻找一个劳动人民不会被有产阶级压迫的地方。

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,
Commencing the struggle of life at the tender age of twelve years ,
开始 这 斗争 的 生活 在 这 投标 年龄 的 十二 年 ,

从十二岁起就开始了人生的奋斗，

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [maɪ]
a stranger in a strange land , having to earn my bread by the sweat of my
一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 , 拥有 到 赚 我的 面包 经过 这 汗 的 我的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

身处异乡，我只能靠自己的汗水挣钱养家。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .
your Honor will bear with me .
你的 荣誉 将要 熊 和 我 .

尊敬的法官大人，请您谅解。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔ:ts] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
Unaccustomed as I am to appear in Courts , much less to address them ,
不习惯 作为 我 是 到 出现 在 法院 , 很多 较少的 到 地址 他们 ,

虽然我并不习惯出庭，更别提在法庭上发言了，

[ai] [hæv; həv] [fɪəd] [ðæt] [ai] [mait] [feɪl] [ɪn] ['beərɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have feared that I might fail in bearing myself on this occasion worthy of the
我 有 害怕 那 我 可能 失败 在 轴承 我 在 这 场合 值得 的 这
[pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] ['ɒkjupaɪ] ,
place and the position I occupy ,
地方 和 这 位置 我 占据 ,

我一直担心自己在这个场合的表现会配不上我所处的地位和身份。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
and the great principles involved in the case before you .
和 这 伟大的 原则 涉及 在 这 案件 前 你 .

以及摆在你面前的这个案件所涉及的伟大原则。

[ai] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ai] [feɪl] [ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
I say to your Honor , therefore , if I fail in observing the usual forms of
我 说 到 你的 荣誉 , 所以 , 如果 我 失败 在 观察 这 通常 表格 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

因此，我向阁下陈述，如果我未能遵守此地的惯例，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
it will be from a want of judgment and error of the head ,
它 将要 是 从 一个 想 的 判断 和 错误 的 这 头 ,

这都是由于领导判断失误造成的。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
and not of the heart .
和 不是 的 这 心 .

并非发自内心。

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][feə(r)] [wɜːs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ,
Therefore I do not think I shall fare worse at the hands of your Honor ,
所以 我 做 不是 思考 我 将 票价 更糟 在 这 双手 的 你的 荣誉 ,

因此，我认为在法官大人手中，我的境遇不会更糟。

[ɪf] [ai] [steɪt] ['pleɪnli] [maɪ] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] —
if I state plainly my views and feelings on the great question of the age —
如果 我 状态 显然 我的 浏览 和 情怀 在 这 伟大的 问题 的 这 年龄 —
[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .
the rights of man .
这 权利 的 男人 .

如果我坦率地表达我对这个时代重大问题——人权——的看法和感受。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
I feel that it is a case that will be referred to long after you and I
我 感觉 那 它 是 一个 案件 那 将要 是 指 到 长的 后 你 和 我
[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
have gone to meet the great Judge of all the earth .
有 已消失 到 见面 这 伟大的 法官 的 全部 这 地球 .

我觉得，即使你我都已不在人世，觐见全地的审判者之后，这件事仍会被人们提及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
It has been argued by the prosecution that I , a foreigner ,
它 有 到过 争论 经过 这 起诉 那 我 , 一个 外国人 ,

控方辩称，我作为一名外国人，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ]
protected by the laws of my adopted country , should be the last to disobey
受保护 经过 这 法律 的 我的 已采用 国家 , 应该 是 这 最后的 到 违
[ðəʊz] [lɔːz] ;
those laws ;
那些 法律 ;

受我所居住国家的法律保护，我最不应该违反这些法律；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌʃt] ,
but in this I find nothing that should destroy my sympathy for the crushed ,
但 在 这 我 寻找 没有什么 那 应该 破坏 我的 同情 为了 这 碎 ,

但我并不认为这有什么能削弱我对受害者的同情。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪn][ɔːl][lændz] .
struggling children of toil in all lands .
挣扎 孩子们 的 辛劳 在 全部 土地 .

世界各地辛勤劳作的孩子们。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai][hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪd] .
Surely , I have been protected .
一定 , 我 有 到过 受保护 .

我肯定受到了保护。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði][kweɪl][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] , [ðə; ði][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The fish in the rivers , the quail in the stubble , the deer in the forest ,
这 鱼 在 这 河流 , 这 鹌鹑 在 这 茬 , 这 鹿 在 这 森林 ,

河里的鱼，茬地里的鹌鹑，森林里的鹿，

[hæv; həv] [biːn] [prə'tektɪd] .
have been protected .
有 到过 受保护 .

已受到保护。

[ʃæl; ʃəl][ai][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['wɪkɪd] [lɔːz] , [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [mæn] ,

Shall I join hands with those who make wicked laws , in crushing out the poor black man ,

将 我 加入 双手 和 那些 WHO 制作 邪恶 法律 ， 在 压碎 出去 这 贫穷的 黑色的 男人 ，

我是否应该与那些制定邪恶法律、残害贫苦黑人的人携手合作？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,

for whom there is no protection but in the grave , where the wicked cease from troubling ,

为了 谁 那里 是 不 保护 但 在 这 严重 ， 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 ，

唯有在坟墓中，恶人才能停止作恶，除此之外，别无他处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] ?

and the weary are at rest ?

和 这 厌倦 是 在 休息 ？

疲惫的人都能得到安息吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜː(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

It is true , Sir — I am a foreigner .

它 是 真的 ， 先生 — 我 是 一个 外国人 .

先生，没错，我是个外国人。

[ai][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bʌt; bət] [friː] [hɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

I first saw the light among the rugged but free hills of Scotland ;

我 第一的 锯 这 光 之中 这 崎岖 但 自由的 丘陵 的 苏格兰 ；

我第一次见到光明是在苏格兰崎岖而自由的山丘之间；

[ə; eɪ][lænd] , [sɜː(r)] , [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] ['nevə(r)] [briːðd] .

a land , Sir , that never was conquered , and where a slave never breathed :

一个 土地 ， 先生 ， 那 绝不 曾是 征服 ， 和 在哪里 一个 奴隶 绝不 呼吸 :

先生，这是一片从未被征服的土地，那里从未有过奴隶的容身之地。

[let] [ə; eɪ] [sleɪv] [set] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fɔːl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Let a slave set foot on that shore , and his chains fall off for ever ,

让 一个 奴隶 放 脚 在 那 支撑 ， 和 他的 链条 落下 离开 为了 曾经 ，

让奴隶踏上那片海岸，他的锁链就会永远脱落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wɒt] [gɒd] [meɪd] [hɪm] — [ə; eɪ][mæn] .

and he becomes what God made him — a man .

和 他 变成 什么 上帝 制成 他 — 一个 男人 .

他变成了上帝创造的那种人。

[ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] , [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['preəri] [lændz] ,

In this far - off land , I heard of your free institutions , your prairie lands ,

在 这 远的 - 离开 土地 ， 我 听到 的 你的 自由的 机构 ， 你的 草原 土地 ，

在这遥远的国度，我听说了你们的自由制度和广袤的草原。

[jɔː(r); jə(r)][prə'dʒektɪd][kə'nælz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [taʊnz] .

your projected canals , and your growing towns .

你的 预计 运河 ， 和 你的 生长 城镇 .

你规划中的运河，以及你不断发展的城镇。

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai]['lændɪd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Twenty - two years ago , I landed in this city .

二十 - 二 年 前 ， 我 登陆 在 这 城市 .

二十二年前，我来到了这座城市。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] ,
I immediately engaged on the public works ,
我 立即地 已订婚的 在 这 民众 作品 ,

我立即投身于公共工程，

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [ðen] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kə'nekts] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
on the canal then building that connects this city with the great river of the West .
在 这 运河 然后 建筑 那 连接 这 城市 和 这 伟大的 河 的 这 西方 .

然后沿着运河建造连接这座城市与西部大河的建筑。

[ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [steɪt] [feɪld] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːks] .
In the process of time , the State failed to procure money to carry on the public works .
在 这 过程 的 时间 , 这 状态 失败的 到 采购 钱 到 携带 在 这 民众 作品 .

随着时间的推移，国家未能筹集到足够的资金来开展公共工程。

[ai] [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['preəri] [fɑːm] [tuː; tə] [get] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] ,
I then opened a prairie farm to get bread for my family ,
我 然后 打开 一个 草原 农场 到 得到 面包 为了 我的 家庭 ,

然后我开办了一个草原农场，为家人提供面包。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and I am one of the men who have made Chicago what it is to - day ,
和 我 是 一 的 这 男人 WHO 有 制成 芝加哥 什么 它 是 到 - 天 ,

而我，正是为今日芝加哥的繁荣发展做出贡献的人之一。

['hævɪŋ] [ʃɪpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] .
having shipped some of the first grain that was exported from this city .
拥有 已发货 一些 的 这 第一的 粮食 那 曾是 导出 从 这 城市 .

曾运送过这座城市最早出口的一些粮食。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
I am , Sir , one of the pioneers of Illinois ,
我 是 , 先生 , 一 的 这 先驱者 的 伊利诺伊州 ,

先生，我是伊利诺伊州的先驱者之一。

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .
who have gone through the many hardships of the settlement of a new country .
WHO 有 已消失 通过 这 许多 艰辛 的 这 沉降 的 一个 新的 国家 .

他们经历了建立新国家所面临的诸多艰辛。

[ai] [hæv; həv] [spent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [best] [deɪz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænhʊd] .
I have spent upon it my best days , the strength of my manhood .
我 有 花费 之上 它 我的 最好的 天 , 这 力量 的 我的 男子气概 .

我把最美好的时光、我男子气概的力量都倾注在了它上面。

[ai] [hæv; həv] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .
I have eleven children , who are natives of this my adopted country .
我 有 十一 孩子们 , WHO 是 本地人 的 这 我的 已采用 国家 .

我有十一个孩子，他们都是这个我所居住的国家的公民。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] ['welfeə(r)] ;
No living man , Sir , has greater interest in its welfare ;
不 活的 男人 , 先生 , 有 更大的 兴趣 在 它是 福利 ;

先生，世上没有任何人比他更关心它的福祉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɒdli]
and it is because I am opposed to carrying out wicked and ungodly
和 它 是 因为 我 是 反对 到 携带 出去 邪恶 和 不敬神的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

因为我反对执行邪恶和不敬神的法律。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [ai][stænd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
and love the freedom of my country , that I stand before you to - day .
和 爱 这 自由 的 我的 国家 , 那 我 站立 前 你 到 - 天 .

我热爱祖国的自由，正因如此，我今天才能站在你们面前。

[ə'gen] , [sɜː(r)] , [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɑːgjuːd]
Again , Sir , I ought not to be sentenced because , as has been argued
再次 , 先生 , 我 应该 不是 到 是 判刑 因为 , 作为 有 到过 争论
[baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
by the prosecution ,
经过 这 起诉 ,

先生，我再次重申，我不应该被判刑，因为正如控方所辩称的那样，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənist] .
I am an Abolitionist .
我 是 一个 废奴主义者 .

我是一名废奴主义者。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənist] .
I have no apologies to make for being an Abolitionist .
我 有 不 致歉 到 制作 为了 存在 一个 废奴主义者 .

我作为一名废奴主义者，无需道歉。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
When I came to this country , like the mass from beyond the sea ,
什么时候 我 来了 到 这 国家 , 喜欢 这 大量的 从 超过 这 海 ,

当我来到这个国家时，就像来自海外的大批人一样，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
I was a Democrat ; there was a charm in the name .
我 曾是 一个 民主党人 ; 那里 曾是 一个 魅力 在 这 姓名 .

我曾是民主党人；这个名字本身就很有魅力。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I soon found that I had to go beyond the name of a party in this country ,
我 很快 成立 那 我 有 到 去 超过 这 姓名 的 一个 派对 在 这 国家 ,

我很快发现，在这个国家，我必须超越政党的名称本身。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɔː(r)] ['præktɪs] .
in order to know any thing of its principles or practice .
在 命令 到 知道 任何 事物 的 它是 原则 或者 实践 .

为了了解其原理或实践的任何方面。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] ['difə]
I soon found that however much the great parties of my adopted country differed
我 很快 成立 那 然而 很多 这 伟大的 各方 的 我的 已采用 国家 不同
[ə'pɒn][bæŋks] ,
upon banks ,
之上 银行 ,

我很快发现，尽管我所居住国家的各个主要政党在银行问题上存在很大分歧，

['tærɪf] [ænd; ənd][lænd] ['kwestʃənz] , [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
tariffs and land questions , in one thing they agreed ,
关税 和 土地 问题 , 在 一 事物 他们 同意 ,

关于关税和土地问题，他们在一点上达成了一致。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stuːp] [ðə; ði] [ləʊɪst] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
in trying which could stoop the lowest to gain the favor of the most
在 尝试 哪个 可以 哈腰 这 最低 到 获得 这 偏爱 的 这 最多
[kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðæt] ['evə(r)] [sweɪd] [æn; ən] ['aɪən] [rɒd] ['əʊvə(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,
cursed system of slavery that ever swayed an iron rod over any nation ,
被诅咒的 系统 的 奴隶制 那 曾经 摇摆 一个 铁 杆 超过 任何 国家 ,

为了博得历史上最邪恶的奴隶制度的欢心，不惜一切代价，这种制度曾用铁腕统治过任何一个国家。

[ðə; ði] ['məʊlɒk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp] ,
the Moloch which they had set up ,
这 摩洛克 哪个 他们 有 放 向上 ,

他们所设立的摩洛神，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfəd] [æz; əz] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tɔɪl] .
to which they offered as human sacrifice millions of the children of toil .
到 哪个 他们 提供 作为 人类 牺牲 百万 的 这 孩子们 的 辛劳 .

他们将数百万辛勤劳作的儿女作为活人祭品献祭。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
As a man who had fled from the crushing aristocracy of my native land ,
作为 一个 男人 WHO 有 逃亡 从 这 压碎 贵族 的 我的 本国的 土地 ,

作为一个逃离故土压迫性贵族统治的人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [wɜːs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ?
how could I support a worse aristocracy in this land ?
如何 可以 我 支持 一个 更糟 贵族 在 这 土地 ?

我怎能支持这片土地上更糟糕的贵族统治?

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː]
I was compelled to give my humble name and influence to a party who
我 曾是 被迫 到 给 我的 谦逊的 姓名 和 影响 到 一个 派对 WHO
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

我不得不将我卑微的名誉和影响力贡献给一个提出以下提议的政党：

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn] [ɪts] ['sɪmpəθiz] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] , [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz]
at least , to embrace in its sympathies all classes of men , from all quarters
在 至少 , 到 拥抱 在 它是 同情 全部 课程 的 男人 , 从 全部 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

至少，它要同情来自世界各地各个阶层的人们。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɔɪs] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['klɑːk.sən] [ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] [ɪn] [maɪ]
In this choice , I found myself in the company of Clarkson and Wilberforce in my
在 这 选择 , 我 成立 我 在 这 公司 的 克拉克森 和 威尔伯福斯 在 我的
['neɪtɪv] [lænd] ,
native land ,
本国的 土地 ,

在这个选择中，我发现自己与克拉克森和威尔伯福斯在我的祖国为伍。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [lænd]
and of Washington and Franklin , and many such , in this boasted land
和 的 华盛顿 和 富兰克林 ， 和 许多 这样的 ， 在 这 吹嘘 土地
[ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ;
of the free ;
的 这 自由的 ；

在这片自诩自由的土地上，还有华盛顿、富兰克林以及许多其他这样的人物；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ɪn] [huːm] [ai] ['hʌmbli] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)]
and more than all these , the Redeemer in whom I humbly trust for
和 更多的 比 全部 这些 ， 这 救世主 在 谁 我 谦卑地 相信 为了
[ək'septəns] [wɪð] [maɪ] [gɒd] ,
acceptance with my God ,
验收 和 我的 上帝 ，

而最重要的是，我谦卑地信赖救赎主，藉此我才能蒙上帝悦纳。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
who came to heal the broken - hearted , to preach deliverance to the captives ,
WHO 来了 到 愈合 这 破碎的 - 心地 ， 到 布道 解救 到 这 俘虏 ，

他们来是为了医治伤心的人，向被掳的人传讲释放的信息。

[tuː; tə] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] ; [jeɪ] ,
to set at liberty those who were bruised ; yea ,
到 放 在 自由 那些 WHO 是 瘀伤 ； 是的 ，

释放那些受过伤害的人；是的，

[ðɪs] ['veri] [rɪ'lɪdʒən] [baɪndz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [bɒndz] [æz; əz] [baʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
this very religion binds me to those in bonds as bound with them .
这 非常 宗教 结合 我 到 那些 在 债券 作为 边界 和 他们 .

这种宗教将我与那些身处囹圄的人紧紧联系在一起，就像我与他们同在一样。

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðiːz] [v'juːz] , [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ?
Tell me , Sir , with these views , can I be any thing but an Abolitionist ?
告诉 我 ， 先生 ， 和 这些 浏览 ， 能 我 是 任何 事物 但 一个 废奴主义者 ？

先生，请问，秉持着这样的观点，我除了废奴主义者还能是什么呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sentənst] .
Surely , for this I ought not to be sentenced .
一定 ， 为了 这 我 应该 不是 到 是 判刑 .

我当然不应该因此被判刑。

[ə'gen] , [sɜː(r)] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sentənst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
Again , Sir , I ought not to be sentenced , because the Fugitive Slave Law ,
再次 ， 先生 ， 我 应该 不是 到 是 判刑 ， 因为 这 逃犯 奴隶 法律 ，

先生，我再次重申，我不应该被判刑，因为《逃奴法》

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [tuːlz]
under which I am torn from my family and business by the supple tools
在下面 哪个 我 是 撕裂 从 我的 家庭 和 商业 经过 这 柔软 工具
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,
of the Slave Power ,
的 这 奴隶 力量 ，

在这种压迫下，我被奴隶政权的软弱工具从家人和事业中撕裂出来。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['briːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hʌntə(r)] , [ɪz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [bəʊθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
the slave - breeder and the slave - hunter , is at variance with both the spirit
这 奴隶 - 育种者 和 这 奴隶 - 猎人 ， 是 在 方差 和 两个都 这 精神
[ænd; ənd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and letter of the Constitution .
和 信 的 这 宪法 .

奴隶贩子和奴隶猎人的行为，既违背了宪法的精神，也违背了宪法的条文。

[sɜː(r)] , [ai] [pleɪs] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Sir , I place myself upon the Constitution ,
先生 , 我 地方 我 之上 这 宪法 ,

先生，我以宪法为准则。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [riːd]
in the presence of a nation who have the Declaration of Independence read
在 这 在场 的 一个 国家 WHO 有 这 宣言 的 独立 读
[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['evri] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
to them every Fourth of July ,
到 他们 每一个 第四 的 七月 ,

在一个每年七月四日都会向全国朗读《独立宣言》的国家面前，

[ænd; ənd] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and profess to believe it .
和 宣称 到 相信 它 .

并声称自己相信这一点。

[jeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,
Yea , in the presence of civilized man ,
是的 , 在 这 在场 的 文明 男人 ,

是的，在文明人面前，

[ai] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [æz; əz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd]
I hold up the Constitution of my adopted country as clear from the blood
我 抓住 向上 这 宪法 的 我的 已采用 国家 作为 清除 从 这 血
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

我高举我所效忠国家的宪法，它是用人类的鲜血铸就的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [kraʊnd] [hedz] [blʌʃ] .
and from a tyranny that would make crowned heads blush .
和 从 一个 暴政 那 会 制作 加冕 头部 脸红 .

摆脱了令君主都感到羞愧的暴政。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [huː] ['prɒstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɑː(r); ə(r)]
The parties who prostitute the Constitution to the support of slavery are
这 各方 WHO 妓女 这 宪法 到 这 支持 的 奴隶制 是
['treitə] — ['treitə] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntrimən] ,
traitors — traitors not only to the liberties of millions of enslaved countrymen ,
叛徒 — 叛徒 不是 仅有的 到 这 自由 的 百万 的 奴隶 同胞们 ,

那些为了支持奴隶制而滥用宪法的政党是叛徒——他们不仅背叛了数百万被奴役同胞的自由，

[bʌt; bət] ['treitə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
but traitors to the Constitution itself which they have sworn to support .
但 叛徒 到 这 宪法 本身 哪个 他们 有 宣誓 到 支持 .

但他们却背叛了他们宣誓拥护的宪法。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔɪl] , [ai] [gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz]
A foreigner upon your soil , I go not to the platforms of contending parties
一个 外国人 之上 你的 土壤 , 我 去 不是 到 这 平台 的 争吵 各方
[tuː; tə] [faɪnd] [truːθ] .
to find truth .
到 寻找 真相 .

身处你们土地上的外国人，我不会去争斗各方的平台上寻找真理。

[ai][gəʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] : [ðə; ði] [wɜːd] [sleɪv] [ɪz][nɒt][tuː; tə]
I go , Sir , to the Constitution of my country : the word slave is not to
我 去 , 先生 , 到 这 宪法 的 我的 国家 : 这 单词 奴隶 是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

先生，我去查阅我国宪法：宪法中没有"奴隶"一词。

[ai] [riːd] , " [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][mɔː(r)]
I read , " We , the people of the United States , in order to form a more
我 读 , " 我们 , 这 人们 的 这 团结的 各州 , 在 命令 到 形式 一个 更多的
['pɜːfɪkt] ['juːniən] ,
perfect Union ,
完美的 联盟 ,

我读到："我们美利坚合众国人民，为了建立一个更完善的联邦，

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , " — [jes] , [sɜː(r)] , [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] — " [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
establish justice , " — yes , Sir , establish justice — " to promote the general
建立 正义 , " — 是的 , 先生 , 建立 正义 — " 到 推动 这 一般的
['welfeə(r)] ,
welfare ,
福利 ,

伸张正义，"——是的，先生，伸张正义——"以增进公众福祉，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] ,
and to secure the blessings of liberty to ourselves and our posterity ,
和 到 安全的 这 祝福 的 自由 到 我们自己 和 我们的 后人 ,

为了确保我们自己和我们的后代都能享有自由的福祉，

[duː; də] [ɔː'deɪn] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
do ordain and establish this Constitution for the United States of America
做 授职 和 建立 这 宪法 为了 这 团结的 各州 的 美国
.
.
.

特此制定并确立美利坚合众国宪法。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɔːl] [men]
" These were the men who had proclaimed to the world that all men
" 这些 是 这 男人 WHO 有 宣布 到 这 世界 那 全部 男人
[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ;
were created equal ;
是 创建 平等的 ;

"这些人曾向全世界宣告，人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] — - [laɪf] ,
that they were endowed by their Creator with certain inalienable rights — - life ,
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 — - 生活 ,
['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
liberty , and the pursuit of happiness ;
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ;

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利——生命权、自由权和追求幸福的权利；

[ænd; ənd] [kən'tend] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] .
and contended even unto death for seven long years .
和 有争议 甚至 到 死亡 为了 七 长的 年 .

他们为此斗争了整整七年，甚至至死不渝。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [men] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæləʊd] [wɜːdz]
Can it be , Sir , that these great men , under cover of those hallowed words
能 它 是 ， 先生 ， 那 这些 伟大的 男人 ， 在下面 覆盖 的 那些 神圣的 字
,
,
,

先生，难道这些伟人竟会打着那些神圣话语的幌子，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊtreɪdʒ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ə'pɒn]
intended to make a government that should outrage justice and trample upon
故意的 到 制作 一个 政府 那 应该 暴行 正义 和 践踏 之上
['lɪbəti] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ?
liberty as no other government under the whole heavens has ever done ?
自由 作为 不 其他 政府 在下面 这 所有的 天 有 曾经 完毕 ？

其目的是为了建立一个凌驾于正义之上、践踏自由的政府，其程度之甚，世上任何其他政府都未曾有过？

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['paʊə(r)] ,
This dreadful power ,
这 可怕 力量 ，

这种可怕的力量，

[ðæt] [hæz; həz] [kəm'peld] [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][ðə; ði]
that has compelled the great political parties of the country to creep in the
那 有 被迫 这 伟大的 政治的 各方 的 这 国家 到 潜行者 在 这
[dʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['feɪvə(r)] ;
dust for its favor ;
灰尘 为了 它是 偏爱 ；

这使得该国各大政党都不得不卑躬屈膝地讨好它；

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'bɔːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
that has debauched to a large extent the Christianity of the nation ;
那 有 放荡不羁 到 一个 大的 程度 这 基督教 的 这 国家 ；

这在很大程度上败坏了国家的基督教信仰；

[ðæt] [bɪdz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ['priːsthʊd] [stænd] [wɪð] ['gəʊldən] [ruːl] [ɪn][hænd] ,
that bids a craven priesthood stand with Golden Rule in hand ,
那 出价 一个 懦夫 圣职 站立 和 金的 规则 在 手 ，

那命令一群懦弱的祭司手持黄金法则站起来，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beib] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv]
and defend the robbing of mothers of their babes , and husbands of
和 保卫 这 抢劫 的 母亲们 的 他们的 宝贝们 ， 和 丈夫们 的
[ðeə(r)] [waɪvz] ;
their wives ;
他们的 妻子们 ；

并为夺走母亲的婴儿、丈夫的妻子辩护；

[ðæt] [bɪdz] [kɔːts] [dɪ'kriː] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [sɜː(r)] , [ai][plɑːnt][maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
that bids courts decree injustice ; Sir , I plant myself upon the Constitution , and
那 出价 法院 法令 不公正 ； 先生 ， 我 植物 我 之上 这 宪法 ， 和
[dɪ'mɑːnd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
demand justice and liberty ,
要求 正义 和 自由 ，

那会使法院判决不公的法令；先生，我以宪法为立足之地，要求正义和自由。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['blʌdi] ['məʊlɒk] , [ə'weɪ] !
and say to this bloody Moloch , Away !
和 说 到 这 血腥 摩洛克 ， 离开 ！

对这个该死的摩洛克说：滚开！

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['nevə(r)] ['fɜːnɪʃt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz]
the world has never furnished so great a congregation of hypocrites as
这 世界 有 绝不 提供 所以 伟大的 一个 会众 的 伪君子 作为
[ðəʊz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
those that formed the Constitution ,
那些 那 形成 这 宪法 ,

世界上从未出现过像制定宪法的那些人那样多的伪君子。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [sleɪv] - ['briːdə(r)][ænd; ənd] [sleɪv]
if they designed to make it the greatest slaveholder , slave - breeder and slave
如果 他们 设计 到 制作 它 这 最 奴隶主 , 奴隶 - 育种者 和 奴隶
- ['kætʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
- catcher on earth .
- 捕手 在 地球 .

如果他们的目标是使它成为地球上最大的奴隶主、奴隶繁殖者和奴隶捕手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ;
He is a great slaveholder that has a thousand slaves ;
他 是 一个 伟大的 奴隶主 那 有 一个 千 奴隶 ;

他是一个拥有上千名奴隶的大奴隶主；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
but if this law is a true exponent of the Constitution , this Government ,
但 如果 这 法律 是 一个 真的 指数 的 这 宪法 , 这 政府 ,

但如果这项法律真正体现了宪法的精神，那么本届政府，

[ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] , [həʊldz][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .
ordained for justice and liberty , holds four millions of slaves .
受戒 为了 正义 和 自由 , 持有 四 百万 的 奴隶 .

奉行正义与自由的圣殿，却拥有四百万奴隶。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ! [nəʊ] !
No , Sir ! no !
不 , 先生 ! 不 !

不，先生！不！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
for the honor of the fathers of my country ,
为了 这 荣誉 的 这 父亲们 的 我的 国家 ,

为了祖国先贤的荣誉，

[ai] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] ['stætʃuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
I appeal from the bloody slaveholding statute to the liberty - loving Constitution
我 上诉 从 这 血腥 奴隶制 法令 到 这 自由 - 爱 宪法
.
.
.

我呼吁人们从血腥的奴隶制法令转向热爱自由的宪法。

[waɪl] [ðiːz] ['fɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] , [steɪt] ['ɑːftə(r)] [steɪt] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
While these fathers lived , State after State , in carrying out the spirit of the
尽管 这些 父亲们 居住地 , 状态 后 状态 , 在 携带 出去 这 精神 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

在这些先贤们生活的年代，各州在贯彻宪法精神的过程中，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] .
put an end to the dreadful system .
放 一个 结尾 到 这 可怕 系统 .

终结这个可怕的制度。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] , ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]
The great Washington , in his last will and testament , carried out the spirit of
这 伟大的 华盛顿 , 在 他的 最后的 将要 和 遗嘱 , 携带 出去 这 精神 的
[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

伟大的华盛顿在他的遗嘱中贯彻了宪法的精神。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[ðə; ði] [lɔː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['sentəns] [ˌem 'iː] ['vaɪəleɪts] [bəuθ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the law under which you may sentence me violates both the letter and the
这 法律 在下面 哪个 你 可能 句子 我 违反 两个都 这 信 和 这
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
spirit of the Constitution .
精神 的 这 宪法 .

你用来判我刑的法律既违反了宪法的条文，也违反了宪法的精神。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
I have a word to say upon the articles of the Constitution which it is
我 有 一个 单词 到 说 之上 这 文章 的 这 宪法 哪个 它 是
[kleɪmd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .
claimed the Fugitive Slave Law is designed to carry out .
声称 这 逃犯 奴隶 法律 是 设计 到 携带 出去 .

我要就《逃奴法》声称旨在执行的宪法条款发表一些看法。

" [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [held] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn] [wʌn] [steɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌðeər'ɒv] ,
" No person held to service or labor in one State , under the laws thereof ,
" 不 人 握住 到 服务 或者 劳动 在 一 状态 , 在下面 这 法律 其中 ,

“任何人不得根据某一州的法律在该州被强制劳动或劳役

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] [ɔː(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
escaping into another , shall in consequence of any law or regulation therein ,
逃脱 进入 其他 , 将 在 结果 的 任何 法律 或者 规定 其中 ,

逃往另一处，应根据该处任何法律或法规的规定，

[biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] ,
be discharged from such service or labor ,
是 出院 从 这样的 服务 或者 劳动 ,

解除该项服务或劳动，

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs]
but shall be delivered up on the claim of the party to whom such service
但 将 是 发表 向上 在 这 宣称 的 这 派对 到 谁 这样的 服务
[ɔː(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] [djuː] .
or labor is due .
或者 劳动 是 到期的 .

但应当根据享有该项服务或劳动的一方的要求交付。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kleɪmd] [træns'fɔːmz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
" That is the provision that is claimed transforms the Government into a monster
" 那 是 这 条款 那 是 声称 变换 这 政府 进入 一个 怪物
[ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
of iniquity .
的 罪恶 .

"正是这项条款被认为将政府变成了罪恶的怪物。"

[ai][hæv; həv] [riːd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
I have read , over and over , that article ,
我 有 读 , 超过 和 超过 , 那 文章 ,

我反复阅读过那篇文章，

[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn][mæn] .
interpreted by all laws of language known to a plain man .
翻译 经过 全部 法律 的 语言 已知 到 一个 清楚的 男人 .

按照普通人所知的语言规律来解释。

[haʊ] [ðiːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][laɪnz][kæn; kən][træns'fɔːm] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
How these three or four lines can transform this Government , ordained to secure
如何 这些 三 或者 四 线条 能 转换 这 政府 , 受戒 到 安全的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

这三四句话如何能改变这个旨在维护正义的政府？

['ɪntuː][ə; eɪ] [miːn] [tuːl] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['plʌndərə] [ɒv; əv] ['kreɪdlz] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
into a mean tool to aid the plunderers of cradles , the destroyers of home ,
进入 一个 意思是 工具 到 援助 这 掠夺者 的 摇篮 , 这 驱逐舰 的 家 ,

沦为掠夺婴儿、摧毁家园者的卑劣工具，

[ðə; ði] ['rævɪʃərz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv] [men] ,
the ravishers of women , and the oppressors of men ,
这 强奸犯 的 女性 , 和 这 压迫者 的 男人 ,

强奸妇女、压迫男人的人

[tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] ['helɪʃ] [wɜːk] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ai] ['kænɒt] [siː] .
to carry on their hellish work — how it can do this thing , I cannot see .
到 携带 在 他们的 地狱般的 工作 — 如何 它 能 做 这 事物 , 我 不能 看 .

继续进行他们那邪恶的工作——我无法理解它是如何做到的。

[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪndz][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['seprətli] [nɒt][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔː] ,
That article binds the several States separately not to pass a certain law ,
那 文章 结合 这 一些 各州 分别地 不是 到 经过 一个 肯定 法律 ,

该条款分别约束各州不得通过某些法律。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ?
but where in it do we find a Fugitive Slave Law ?
但 在哪里 在 它 做 我们 寻找 一个 逃犯 奴隶 法律 ?

但是，我们在哪里能找到关于逃奴法的条款呢？

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ?
Where do you find a Commissioner ?
在哪里 做 你 寻找 一个 专员 ?

哪里可以找到专员？

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,
Where do you find that the Government is to hunt up and return ,
在哪里 做 你 寻找 那 这 政府 是 到 打猎 向上 和 返回 ,

你从哪里得知政府应该追捕并遣返？

[æt; ət][ɪts] [əʊn] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [fliː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɑːstə(r)] ?
at its own expense , a slave that flees from his cruel and bloody master ?
在 它是自己的 费用 , 一个 奴隶 那 逃跑 从 他的 残忍的 和 血腥 掌握 ?

一个奴隶自掏腰包逃离残暴血腥的主人?

[weə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [laɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑː'teikə] [ɪn][ðə; ði]
Where in those lines is the authority to compel me to be a partaker in the
在哪里 在 那些 线条 是 这 权威 到 迫使 我 到 是 一个 参与者 在 这
[kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['stiːlə] ?
crimes of the man - stealer ?
犯罪 的 这 男人 - 窃贼 ?

这些文字中哪一条赋予了我权力，强迫我参与拐骗男人的罪行?

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['seprət]
The General Government is not once mentioned ; but the States in their separate
这 一般的 政府 是 不是 一次 提及 ; 但 这 各州 在 他们的 分离
['sɔvrənti, 'sʌv-] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] .
sovereignties are named .
主权 是 命名 .

联邦政府一次也没有被提及；但各州在其各自的主权范围内都被提及。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ʃæl; ʃəl]
But , Sir , this article expressly provides that the party making the claim shall
但 , 先生 , 这 文章 明确地 提供 那 这 派对 制作 这 宣称 将
[hæv; həv] [əud] [hɪm] ['sɜːvɪs] ,
have owed him service ,
有 欠款 他 服务 ,

但是，先生，本条款明确规定，提出索赔的一方必须曾向他提供过服务。

[ɔː(r)]['leɪbə(r)] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [kleɪmd] .
or labor due from the party claimed .
或者 劳动 到期的 从 这 派对 声称 .

或被诉方应支付的劳务费。

[ɪf] [dʒɪm] [greɪ] [əud] ['sɜːvɪs] , [ɔː(r)]['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌni] , [tuː; tə] ['fɪlɪps] ,
If Jim Gray owed service , or labor , or money , to Phillips ,
如果 吉姆 灰色的 欠款 服务 , 或者 劳动 , 或者 钱 , 到 菲利普斯 ,

如果吉姆·格雷欠菲利普斯服务费、劳力费或金钱，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɪlɪps]
I am the last man in the world to raise my voice or hand to prevent Phillips
我 是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 增加 我的 嗓音 或者 手 到 防止 菲利普斯
,
,
,

我绝对是世界上最不可能出声阻止菲利普斯的人。

[ɔː(r)] ['eni] [mæn] , [frɒm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [djuːz] .
or any man , from obtaining his dues .
或者 任何 男人 , 从 获得 他的 会费 .

或阻止任何人获得他应得的报酬。

[wɒt] [ai] [wʊd] [grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] , [ai] [wʊd] [nɒt] [wɪð'həʊld] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
What I would grant to the devil himself , I would not withhold even from the
什么 我 会 授予 到 这 魔鬼 他自己 , 我 会 不是 扣压 甚至 从 这
['sleɪvˌhəʊldə(r)] — [hɪz; ɪz] [djuː] .
slaveholder — his due .
奴隶主 — 他的 到期的 .

即使是奴隶主，我也会给予魔鬼应得的东西。

[dʒɪm] [greɪ] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əʊ] ['fɪlɪps] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .
Jim Gray claims that he does not owe Phillips a day's work or a dollar of money .
吉姆 灰色的 索赔 那 他 做 不是 欠 菲利普斯 一个 天 工作 或者 一个 美元 的 钱 .

吉姆·格雷声称他既不欠菲利普斯一天的工作，也不欠他一分钱。

['fɪlɪps] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] [hɪm] ['evri] [deɪz] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ;
Phillips claims that he owes him every day's work that has been deposited in his bones and sinews ;
菲利普斯 索赔 那 他 欠款 他 每一个 天 工作 那 有 到过 已存 在 他的 骨头 和 肌腱 ;

菲利普斯声称，他欠他每天积攒在骨子里的劳动成果；

[jeɪ] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [bəuθ] ,
yea , the toil of his body and mind both ,
是的 , 这 辛劳 的 他的 身体 和 头脑 两个都 ,

是的，他身心都承受着巨大的压力。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [end] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['stɪpjuːleɪtɪd] [tɔɪl] .
till death shall end the period of stipulated toil .
直到 死亡 将 结尾 这 时期 的 规定的 辛劳 .

直至死亡结束规定的劳役期限。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['liːg(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Here is a question for legal examination and judicial discussion .
这里 是 一个 问题 为了 合法的 考试 和 司法 讨论 .

这是一个需要进行法律审查和司法讨论的问题。

[dʌz] [ðə; ði] [mæn] [greɪ] [əʊ] [ðɪs] [mæn] ['fɪlɪps] ['eni] [θɪŋ] ?
Does the man Gray owe this man Phillips any thing ?
做 这 男人 灰色的 欠 这 男人 菲利普斯 任何 事物 ?

格雷这个人欠菲利普斯什么吗？

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
The Constitution is very clear and very plain in pointing out the way this question is to be settled .
这 宪法 是 非常 清除 和 非常 清楚的 在 指向 出去 这 方式 这 问题 是 到 是 定居 .

宪法对此问题的解决方式有非常清晰明确的规定。

['ɑːtɪk(ə)l] [viː] . [prə'vaɪdz] [ðæt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Article V . provides that no person shall be deprived of life ,
文章 V . 提供 那 不 人 将 是 被剥夺的 的 生活 ,

第五条规定，任何人不得被剥夺生命。

['lɪbəti] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] .
liberty or property without due process of law .
自由 或者 财产 没有 到期的 过程 的 法律 .

未经正当法律程序而剥夺人身自由或财产。

[ðæt] [dʒɪm] [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [hændz] .
That Jim Gray is a person , is admitted on all hands .
那 吉姆 灰色的 是 一个 人 , 是 承认 在 全部 双手 .

吉姆·格雷是个人，这一点毋庸置疑。

['fɪlɪps] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] , ['mɑːrʃlz] [ænd; ənd] [ə'tɜːniz] [ðæt] [hʌnt] [hɪm] ,
Phillips admits it ; the blood - hounds , marshals and attorneys that hunt him ,
菲利普斯 承认 它 ; 这 血 - 猎犬 , 元帅 和 律师 那 打猎 他 ,

菲利普斯承认了这一点；追捕他的缉毒警、法警和律师们，

[seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][held][tuː; tə] ['sɜːvɪs] .
say he is a person — a person held to service .
说 他 是 一个 人 — 一个 人 握住 到 服务 .

说他是一个人——一个被雇佣来服务的人。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] ['entərɪŋ]
The amount in dispute is the liberty and life - long toil of a man just entering
这 数量 在 争议 是 这 自由 和 生活 - 长的 辛劳 的 一个 男人 只是 进入
['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['mænhʊd] .
into the full maturity of manhood .
进入 这 满的 到期 的 男子气概 .

争议的焦点是一个刚刚步入成年、即将成年的男子的自由和毕生辛勤劳动。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kwestʃən] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [men] .
A great question lies between these men .
一个 伟大的 问题 谎言 之间 这些 男人 .

这两个人之间存在着一个重要的问题。

[bʌt; bət] [ɡreɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn] [sɔɪl] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [kæn; kən][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv]
But Gray , standing on soil covered by this Constitution , can be robbed of
但 灰色的 , 常设 在 土壤 涵盖 经过 这 宪法 , 能 是 被抢劫 的
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

但是，格雷站在这片受宪法保护的土地上，却可能被剥夺自由。

[ɔː(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , ['əʊnli][baɪ] [djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] .
or the wages of his toil , only by due process of law .
或者 这 工资 的 他的 辛劳 , 仅有的 经过 到期的 过程 的 法律 .

或他辛勤劳动所得的报酬，只能通过正当的法律程序获得。

['ɑːtɪk(ə)l][sevn] .
Article VII .
文章 七 .

第七条

[sez] , [ɪk'spresli] , [ɪn] [suːts] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] , [wen] [ðə; ði]['væljuː][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd]
says , expressly , in suits at common law , when the value in controversy shall exceed
说道 , 明确地 , 在 西装 在 常见的 法律 , 什么时候 这 价值 在 争议 将 超过
['twenti] [d'ɒləz] ,
twenty dollars ,
二十 美元 ,

明确规定，在普通法诉讼中，当争议金额超过二十美元时，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
the right of trial by jury shall be preserved .
这 正确的 的 审判 经过 陪审团 将 是 保存完好 .

陪审团审判权应予保留。

[hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Here , sir , is a case involving the question of liberty , and hundreds of
这里 , 先生 , 是 一个 案件 涉及 这 问题 的 自由 , 和 数百 的
[d'ɒləz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
dollars of money .
美元 的 钱 .

先生，这是一个涉及自由和数百美元的案件。

[ðə; ði] [lɔː] , [sɜː(r)] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˌəʊvə'raɪdz] [ðiːz] [pleɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The law , Sir , under which I appear before you , overrides these plain provisions ,
这 法律 , 先生 , 在下面 哪个 我 出现 前 你 , 覆盖 这些 清楚的 条款 ,

先生，我所依据的法律凌驾于这些明文规定之上。

[ænd; ənd] [kə'mits] [ðɪs] [həʊl] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ,
and commits this whole question to one man ,
和 提交 这 所有的 问题 到 一 男人 ,

并将整个问题委托给一个人。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪm] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
and offers him a bribe to trample right and liberty under foot .
和 优惠 他 一个 贿赂 到 践踏 正确的 和 自由 在下面 脚 .

并向他行贿，让他践踏正义和自由。

[ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [dʒɪm] [greɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
I know , Sir , it may be said that Jim Gray was a slave ,
我 知道 , 先生 , 它 可能 是 说 那 吉姆 灰色的 曾是 一个 奴隶 ,

我知道，先生，有人可能会说吉姆·格雷是奴隶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðiːz] [hjuː'meɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and not entitled to these humane provisions .
和 不是 标题 到 这些 人道 条款 .

并且无权享受这些人道主义条款。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɔːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ,
Had he never worn the chain of the oppressor ,
有 他 绝不 磨损 这 链 的 这 压迫者 ,

如果他从未戴过压迫者的锁链，

[nɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] — [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['kænədə]
nor felt the lash of the bloody task - master — had he been born in Canada
也不 毛毡 这 睫毛 的 这 血腥 任务 - 掌握 — 有 他 到过 出生 在 加拿大
,
,
,

如果他出生在加拿大，就不会感受到嗜血监工的鞭笞。

[ɔː(r)] ['eni] [weə(r)] [els] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] — [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or any where else on the globe — had he been a citizen of one of the
或者 任何 在哪里 别的 在 这 地球 — 有 他 到过 一个 公民 的 一 的 这
[steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ,
States of this Union ,
各州 的 这 联盟 ,

或者地球上任何其他地方——如果他是美国联邦某个州的公民的话，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn'sleɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
and never been enslaved , it would have been all the same .
和 绝不 到过 奴隶 , 它 会 有 到过 全部 这 相同的 .

如果从未被奴役，结果也会一样。

[hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [daʊn] ,
His liberty would have been stricken down ,
他的 自由 会 有 到过 受打击的 向下 ,

他的自由本将被剥夺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɒŋ] [tɔɪl] ,
and he been given to the party claiming his life - long toil ,
和 他 到过 给定 到 这 派对 声称 他的 生活 - 长的 辛劳 ,

他被移交给党，声称这是他毕生的辛勤劳动。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][braɪb] ['ɒfəd] [baɪ] [ðɪs] [lɔː]
and your Commissioner would have pocketed the bribe offered by this law
和 你的 专员 会 有 口袋 这 贿赂 提供 经过 这 法律
[fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv]
for doing such a crime against humanity and the plainest provisions of
为了 正在做 这样的 一个 犯罪 反对 人类 和 这 最朴素的 条款 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
the Constitution .
这 宪法 .

而你的专员却会把这条法律提供的贿赂收入囊中，以此来掩盖他犯下的反人类罪行和违反宪法最明确规定的行为。

[nəʊ][sɜː(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz]
No sir ; in a Court of the United States , where the Constitution provides
不 先生 ; 在 一个 法庭 的 这 团结的 各州 , 在哪里 这 宪法 提供
[fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] ,
for trial by jury ,
为了 审判 经过 陪审团 ,

不，先生；在美国法院，宪法规定由陪审团审判，

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn]
I ought not to be sentenced for raising my hand to rescue a fellow - man
我 应该 不是 到 是 判刑 为了 提高 我的 手 到 救援 一个 同伴 - 男人
[frɒm; frəm][ə; eɪ][mɒb] [ðæt] [wʊd] [strɪp] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [tɔɪl] [wɪ'ðaʊt]
from a mob that would strip him of his liberty and life - long toil without
从 一个 暴民 那 会 条 他 的 他的 自由 和 生活 - 长的 辛劳 没有
[djuː] ['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] ,
due process of law ,
到期的 过程 的 法律 ,

我不应该因为举手救人而被判刑，因为暴徒企图剥夺同胞的自由和毕生劳动成果，却不经过正当的法律程序。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .
without trial by jury .
没有 审判 经过 陪审团 .

未经陪审团审判。

[sɜː(r)] , [ðɪs] , [lɔː] ['træmpl] [səʊ] ['fleɪgrəntli] [ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Sir , this , law tramples so flagrantly upon the spirit and letter of the
先生 , 这 , 法律 践踏 所以 明目张胆 之上 这 精神 和 信 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

先生，这条法律如此公然地践踏了宪法的精神和条文。

[ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] .
that I ought not to be sentenced .
那 我 应该 不是 到 是 判刑 .

我不应该被判刑。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] ,
Before passing from the Constitutional objections to this law ,
前 通过 从 这 宪法 反对意见 到 这 法律 ,

在讨论对该法律的宪法异议之前，

[ai] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːʃi'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
I would call the attention of your Honor to the partiality of the law ,
我 会 称呼 这 注意力 的 你的 荣誉 到 这 偏袒 的 这 法律 ,

我想提请法官阁下注意法律的偏袒性。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .
which is so at variance with the designs of the Fathers in organizing this Government .
哪个 是 所以 在 方差 和 这 设计 的 这 父亲们 在 组织 这 政府 .

这与先贤们组织这个政府的初衷大相径庭。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [sleɪv] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ;
No man can read the Constitution — in which the word slave cannot be found ;
不 男人 能 读 这 宪法 — 在 哪个 这 单词 奴隶 不能 是 成立 ;

任何人都无法读懂宪法——因为宪法中找不到“奴隶”这个词;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
from which the idea that a man could be reduced to a thing ,
从 哪个 这 主意 那 一个 男人 可以 是 减少 到 一个 事物 ,

由此产生了人可以被贬低为物品的想法。

[ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪd] — [nəʊ][mæn] , [ai] [seɪ] , [kæn; kən] [riːd] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and held as property , was carefully excluded — no man , I say , can read that Constitution ,
和 握住 作为 财产 , 曾是 小心 排除 — 不 男人 , 我 说 , 能 读 那 宪法 ,

并被当作财产持有，被刻意排除在外——我说，没有人能读懂那部宪法。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] ,
and come to the conclusion that slavery was to be fostered ,
和 来 到 这 结论 那 奴隶制 曾是 到 是 寄养 ,

并最终得出结论：奴隶制应该得到支持。

[ˌgærən'tiːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
guaranteed and protected far beyond every thing else in the country .
保证 和 受保护 远的 超过 每一个 事物 别的 在 这 国家 .

其保障和保护远远超过国内其他任何事物。

[əd'mɪt] [ðæt] [dʒɪm] [greɪ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪpsɪz] ['prɒpəti] ,
Admit that Jim Gray was Phillips's property ,
承认 那 吉姆 灰色的 曾是 菲利普斯 财产 ,

承认吉姆·格雷是菲利普斯的私有财产，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒpəti] [ɪz][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ?
how comes it that that particular property is more sacred than any other property ?
如何 来 它 那 那 特别的 财产 是 更多的 神圣 比 任何 其他 财产 ?

为什么那处房产比其他任何房产都更神圣?

['fɪlɪpsɪz] [hɔːs] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [steɪt] ;
Phillips's horse escapes from him , and is found in a distant State ;
菲利普斯 马 逃脱 从 他 , 和 是 成立 在 一个 遥远 状态 ;

菲利普斯的马从他身边逃脱，后来在遥远的州被找到;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
but the President of the United States , and every department of Government ,
但 这 总统 的 这 团结的 各州 , 和 每一个 部门 的 政府 ,

但是美国总统和政府的每个部门，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪlɪpsɪz] ['steɪb(ə)l] ,
are not put on the track to find the horse , and return him to Phillips's stable ,
是 不是 放 在 这 追踪 到 寻找 这 马 ， 和 返回 他 到 菲利普斯 稳定的 ，

不会派人去赛道上寻找那匹马，也不会把它送回菲利普斯的马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ðə; ði] [həʊl] [bɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] .
and then pay the whole bill from the National Treasury .
和 然后 支付 这 所有的 账单 从 这 国家的 财政部 .

然后由国库支付全部费用。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 ， 先生 .

不，先生。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪ'skeɪps] — [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
But his slave escapes — he runs away , and , for some reason ,
但 他的 奴隶 逃脱 — 他 跑步 离开 ， 和 ， 为了 一些 原因 ，

但他的奴隶逃走了——他逃走了，而且，出于某种原因，

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [mæn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊli] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ,
his property in man is so much more holy and sacred ,
他的 财产 在 男人 是 所以 很多 更多的 圣 和 神圣 ，

他在人类身上所拥有的特质更加神圣不可侵犯。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [hʌnt] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pæntɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [daʊn] ,
that the whole Government is bound to take the track and hunt , the poor panting fugitive down ,
那 这 所有的 政府 是 边界 到 拿 这 追踪 和 打猎 ， 这 贫穷的 喘息 逃犯 向下 ，

整个政府都必须追踪并追捕这个可怜的、气喘吁吁的逃犯。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪk'spens] .
and carry him back to his chains and bondage at the Government's expense .
和 携带 他 后退 到 他的 链条 和 束缚 在 这 政府的 费用 .

然后由政府出资将他押回枷锁和奴役之中。

[sɜː(r)] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [sleɪv] ,
Sir , under a Constitution unstained by the word slave ,
先生 ， 在下面 一个 宪法 未染色 经过 这 单词 奴隶 ，

先生，在一部没有"奴隶"一词玷污的宪法之下，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː] ['mægnɪfaɪɪŋ] [sleɪv] ['prɒpəti] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lɔː] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] .
we have a law magnifying slave property above all other property in the nation — a law giving it guarantees that no other property could possibly obtain .
我们 有 一个 法律 放大 奴隶 财产 多于 全部 其他 财产 在 这 国家 — 一个 法律 给予 它 保证 那 不 其他 财产 可以 可能 获得 .

我们有一项法律，将奴隶财产置于全国所有其他财产之上——这项法律赋予奴隶财产以任何其他财产都不可能获得的保障。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ,
Sir , the partiality of this law is so great ,
先生 ， 这 偏袒 的 这 法律 是 所以 伟大的 ，

先生，这条法律的偏袒程度太高了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌgærən'tiːz] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

that it stands opposed to a Constitution that guarantees equal justice and

那 它 站立 反对 到 一个 宪法 那 保证 平等的 正义 和

[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] .

protection to all .

保护 到 全部 .

它与保障人人享有平等正义和保护的宪法背道而驰。

[dʒɒn][dʒiː] . [fiː] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ken'tʌki] [həʊm] ,

John G . Fee is driven out of his Kentucky home ,

约翰 G . 费用 是 驱动 出去 的 他的 肯塔基州 家 ,

约翰·G·费被迫离开他在肯塔基州的家。

[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] [tɔɪl] .

and robbed of the fruits of his life - long toil .

和 被抢劫 的 这 水果 的 他的 生活 - 长的 辛劳 .

他毕生辛勤劳作的成果被剥夺了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

There is no power to secure him his home ,

那里 是 不 力量 到 安全的 他 他的 家 ,

没有力量能保护他的家园。

[ɔː(r)] [prə'tekt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] .

or protect him in his rights of property or opinion .

或者 保护 他 在 他的 权利 的 财产 或者 观点 .

或保护他的财产权或意见权。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒɒn][dʒiː] . [fiː] ['əʊnli] [əʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪ'skeɪpt] ,

But had John G . Fee only owned a slave , and his slave escaped ,

但 有 约翰 G . 费用 仅有的 拥有 一个 奴隶 , 和 他的 奴隶 逃脱 ,

但如果约翰·G·费只拥有一名奴隶，而他的奴隶逃跑了，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] ,

the Government , under this law ,

这 政府 , 在下面 这 法律 ,

根据这项法律，政府

[wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

would have followed his slave to the utmost limit of the United States ,

会 有 随后 他的 奴隶 到 这 极致 限制 的 这 团结的 各州 ,

他本会追随他的奴隶到达美国的最远境地。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɪts] [əʊn] [ɪk'spens] .

and returned his slave to him at its own expense .

和 返回 他的 奴隶 到 他 在 它是自己的 费用 .

并自费将奴隶归还给了他。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ([ɪf] [ai] [niːd] ['pɑːd(ə)n] ,) [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ,

Your Honor will pardon me , (if I need pardon ,) but I cannot ,

你的 荣誉 将要 赦免 我 , (如果 我 需要 赦免 ,) 但 我 不能 ,

法官大人会赦免我的（如果我需要赦免的话），但我不能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

for the life of me ,

为了 这 生活 的 我 ,

我怎么也想不到，

[siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ænd; ənd] [in'sleiv] [hɪm]
see what there is in robbing a man of his inalienable rights and enslaving him
看 什么 那里 是 在 抢劫 一个 男人 的 他的 不可剥夺的 权利 和 奴役 他
[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

看看剥夺一个人不可剥夺的权利并让他终身受奴役会带来什么后果。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [lɔː]
that should entitle it to the special and peculiar protection of national law
那 应该 标题 它 到 这 特别的 和 奇特 保护 的 国家的 法律
.
:
.

这应该使其有权获得国家法律的特殊和独特的保护。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] , ['mɑːrʃlz] , [ə'tɜːniz] ,
I am aware , Sir , that I shall be reminded that judges , marshals , attorneys ,
我 是 意识到的 , 先生 , 那 我 将 是 提醒 那 法官 , 元帅 , 律师 ,

先生，我知道您会提醒我，法官、法警、律师……

[ænd; ənd] ['meni] ['sɪtəznz] , [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [lɔː] [æz; əz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə]
and many citizens , regard this law as Constitutional , and stand ready to
和 许多 公民 , 看待 这 法律 作为 宪法 , 和 站立 准备好 到
['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] ,
execute it ,
执行 它 ,

许多公民认为这项法律符合宪法，并准备执行它。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['træmp(ə)l] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði]
though it trample every principle of the Declaration of Independence in the
尽管 它 践踏 每一个 原则 的 这 宣言 的 独立 在 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

虽然它完全践踏了《独立宣言》的每一项原则。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[nəʊ] [lɔː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'næktɪd] [səʊ][bæd][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [men] [dɪ'luːdɪd] [ɔː(r)] [beɪs]
no law can be enacted so bad but that it will find men deluded or base
不 法律 能 是 已颁布 所以 坏的 但 那 它 将要 寻找 男人 妄想 或者 根据
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
enough to execute it .
足够的 到 执行 它 .

任何法律，无论多么恶劣，总会有人被蒙蔽或卑鄙到去执行它。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [ðæt] [kən'saɪnd] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [faʊnd]
The law of Egypt that consigned the new - born babe to the slaughter found
这 法律 的 埃及 那 寄售 这 新的 - 出生 宝贝 到 这 屠宰 成立
[tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
tools for its execution .
工具 为了 它是 执行 .

埃及那条将新生婴儿送往屠宰场的法律，如今也找到了执行屠杀的工具。

[ðə; ði] ['blʌdi] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['herəd] [faʊnd] [men] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The bloody decree of Herod found men ready to obey the law of the country ,
这 血腥 法令 的 希律王 成立 男人 准备好 到 服从 这 法律 的 这 国家 ,

希律王的血腥法令反而让民众甘愿服从国家的法律。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] , [sɜː(r)] ,
though it commanded the slaughter of the innocents of a province , Sir ,
尽管 它 命令 这 屠宰 的 这 无辜者 的 一个 省 , 先生 ,

先生，尽管它下令屠杀一个省份的无辜百姓，

[tel] [ˌem 'iː][nɒt][ɒv; əv][men] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] !
tell me not of men ready and willing to execute the law !
告诉 我 不是 的 男人 准备好 和 愿意的 到 执行 这 法律 !

不要告诉我那些随时准备执行法律的人！

[maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [huːz] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] ['wɜːði] [tuː; tə] [spiːk] ,
My Redeemer , whose name I am hardly worthy to speak ,
我的 救世主 , 谁 姓名 我 是 几乎 值得 到 说话 ,

我的救赎主，我几乎不配提及祂的名字，

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɔːl][maɪ] [trʌst] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][sɪn] ,
and yet whose name is all my trust , although he knew no sin ,
和 然而 谁 姓名 是 全部 我的 相信 , 虽然 他 知道 不 罪 ,

然而，我全心信赖他，尽管他毫无罪过。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [baɪ] [lɔː] .
yet he was crucified by law .
然而 他 曾是 被钉在十字架上 经过 法律 .

然而，他却因法律而被钉在十字架上。

[ə'gen] , [sɜː(r)] ,
Again , Sir ,
再次 , 先生 ,

先生，再次感谢您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] ['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd]
it will be said that some whom the world calls Doctors of Divinity and
它 将要 是 说 那 一些 谁 这 世界 呼叫 医生 的 神 和
['dɑːktərz][ɒv; əv] [lɔː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]
Doctors of Law have undertaken to prove that slavery was guaranteed by the
医生 的 法律 有 已 到 证明 那 奴隶制 曾是 保证 经过 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

有人会说，一些被世人称为神学博士和法学博士的人，已经着手证明奴隶制受到宪法的保障。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ,
If that be so , in the name of the Most High God ,
如果 那 是 所以 , 在 这 姓名 的 这 最多 高的 上帝 ,

如果真是如此，奉至高上帝的名义，

[teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ði] [red] [strɪp] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] ,
tear out the red strip of blood ; it was not written by the Angel Gabriel ,
撕 出去 这 红色的 条 的 血 ; 它 曾是 不是 书面 经过 这 天使 加布里埃尔 ,

撕掉那条血红的纸条；它并非天使加百列所写。

[nɔː(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
nor nailed to the throne of the Almighty .
也不 钉子 到 这 王座 的 这 全能者 .

既未被钉在全能者的宝座上。

[ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð]
If slavery is in it , it is " a covenant with death , and an agreement with
如果 奴隶制 是 在 它 , 它 是 " 一个 盟约 和 死亡 , 和 一个 协议 和
[hel] .
hell .
地狱 .

如果奴隶制包含在其中，那就是“与死亡的契约，与地狱的协议”。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
" But , Sir ,
" 但 , 先生 ,

"但是，先生，

[ai][hæv; həv][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [ɜːdʒ] [waɪ] ['sentəns] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
I have one consideration more that I will urge why sentence ought not to be
我 有 一 考虑 更多的 那 我 将要 敦促 为什么 句子 应该 不是 到 是
[prə'naʊnst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
pronounced against me .
发音 反对 我 .

我还有一点理由要说明，为什么不应该判我死刑。

[ðɪs] [lɔː] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
This law , which I think I have proved outrageous to the rights of man ,
这 法律 , 哪个 我 思考 我 有 已证实 令人愤慨 到 这 权利 的 男人 ,

我认为我已经证明这条法律是对人权的公然践踏，

[ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [huː] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
is so obviously at variance with the law of that God who commands me to
是 所以 明显地 在 方差 和 这 法律 的 那 上帝 WHO 命令 我 到
[lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] ,
love Him with all my soul ,
爱 他 和 全部 我的 灵魂 ,

这显然与上帝的律法相悖，上帝命令我全心全意地爱他。

[maɪnd] , [mait] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz][maɪ'self] ,
mind , might and strength , and my neighbor as myself ,
头脑 , 可能 和 力量 , 和 我的 邻居 作为 我 ,

思想、力量和能力，以及视邻如己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [huː] [tʊk] [ə'pɒn][hɪm][maɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
and the Redeemer who took upon him my nature and the nature of
和 这 救世主 WHO 采取 之上 他 我的 自然 和 这 自然 的
[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [greɪ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪz] ,
poor Jim Gray has been so particular in telling me who my neighbor is ,
贫穷的 吉姆 灰色的 有 到过 所以 特别的 在 讲述 我 WHO 我的 邻居 是 ,

那位取了我自己和可怜的吉姆·格雷的本性的救赎主，非常特别地告诉我谁是我的邻居，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz][pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that the path of duty is plain to me .
那 这 小路 的 责任 是 清楚的 到 我 .

对我而言，履行职责的道路是清晰明确的。

[ðɪs] [lɔː] [səʊ] ['pleɪnli] ['træmpl] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
This law so plainly tramples upon the divine law ,
这 法律 所以 显然 践踏 之上 这 神圣的 法律 ,

这条法律显然践踏了神圣的法律，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ]
that it cannot be binding upon any human being under any circumstances to obey
那 它 不能 是 结合 之上 任何 人类 存在 在下面 任何 情况 到 服从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在任何情况下，任何人都没有义务遵守它。

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [duː; də] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [men] [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [men] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The law that bids me do to other men as I would have other men do to me ,
这 法律 那 出价 我 做 到 其他 男人 作为 我 会 有 其他 男人 做 到 我 ,

这条法律要求我像希望别人对待我一样对待别人。

[ɪz] [tuː] [pleɪn] , [tuː] [ˈsɪmp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
is too plain , too simple to be misunderstood .
是 也 清楚的 , 也 简单的 到 是 被误解 .

太过直白，太过简单，不会产生误解。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 , 先生 ,

但是，先生，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [naʊ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdjuːti] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] .
I am not now left to the general law of love in searching for my duty in this particular case .
我 是 不是 现在 左边 到 这 一般的 法律 的 爱 在 搜索 为了 我的 责任 在 这 特别的 案件 .

现在，我不再仅仅依靠爱的普遍法则来寻找我在此案中的职责。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [lɔː] - [bʊk] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] .
Permit me to refer your Honor to the oldest law - book in existence .
允许 我 到 参考 你的 荣誉 到 这 最老 法律 - 书 在 存在 .

请允许我向法官阁下推荐现存最古老的法律书籍。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,
Though it may not be in use in this Court ,
尽管 它 可能 不是 是 在 使用 在 这 法庭 ,

虽然它在本法院可能尚未被使用，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ðæn; ðən] [ˈblækˌstoʊn] [ɔː(r)] [ˈeni] [lɔː] - [bʊk] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
yet I think it better authority than Blackstone or any law - book that ever was written .
然而 我 思考 它 更好的 权威 比 黑石 或者 任何 法律 - 书 那 曾经 曾是 书面 .

但我认为它比布莱克斯通的著作或任何已出版的法律书籍都更有权威性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] .
It is the book of books .
它 是 这 书 的 图书 .

这是书籍中的书籍。

[ɪn] [ðæt] [bʊk] , [ai] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [iˈnæktmənt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈkɒmənwelθ] ,
In that book , I find some special enactments given to the Hebrew commonwealth ,
在 那 书 , 我 寻找 一些 特别的 法令 给定 到 这 希伯来语 联邦 ,

在那本书中，我发现了一些授予希伯来联邦的特殊法令。

[ðæt] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdjuːti] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .
that leave me in no doubt as to my duty in reference to this law .
那 离开 我 在 不 怀疑 作为 到 我的 责任 在 参考 到 这 法律 .

这让我对自己在这条法律下的职责毫不怀疑。

" [hiː; hi] [ðæt] [stɛlɪθ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sɛlɪθ] [hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
" He that stealeth a man and selleth him , or if he be found in his hands
" 他 那 隐形 一个 男人 和 塞尔斯 他 , 或者 如果 他 是 成立 在 他的 双手
,
,
,

“凡拐卖人口者，或人被拐卖者，若被拐卖者抓获，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
he shall surely be put to death .
他 将 一定 是 放 到 死亡 .

他必将被处死。

" [ə'gen] :
" Again :
" 再次 :

“再次：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
" Thou shalt not deliver unto his master the servant that has escaped
" 你 应 不是 递送 到 他的 掌握 这 仆人 那 有 逃脱
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ;
from his master unto thee ;
从 他的 掌握 到 你 ;

“不可将逃到你那里的仆人交给他的主人；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
he shall dwell with thee , even among you ,
他 将 住 和 你 , 甚至 之中 你 ,

他必与你们同住，就在你们中间。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðaɪ] ['geɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɪkɪθ] [hɪm] [best] ;
in that place he shall choose in one of thy gates where it liketh him best ;
在 那 地方 他 将 选择 在 一 的 你的 大门 在哪里 它 像 他 最好的 ;

在那地方，他必从你的一扇城门中选择他喜欢的去处；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [ə'pres] [hɪm] .
thou shalt not oppress him .
你 应 不是 压迫 他 .

不可欺压他。

" [ðiːz] [pleɪn] [st'ætʃuːts] , [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [mait] [gɪv] ,
" These plain statutes , with many more that I might give ,
" 这些 清楚的 法规 , 和 许多 更多的 那 我 可能 给 ,

“这些简单的法规，以及我可能列举的更多法规，

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dʒə'həʊvə] ,
leave me in no doubt as to the mind of the unchanging Jehovah ,
离开 我 在 不 怀疑 作为 到 这 头脑 的 这 不变 耶和华 ,

请让我确信永不改变的耶和华的心意。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][mæn] - ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] .
in reference to man - stealing and slave - hunting .
在 参考 到 男人 - 偷窃 和 奴隶 - 打猎 .

指的是拐卖人口和奴役奴隶的行为。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][mæn] - ['stiːlɪŋ] ,
Sir , the whole system of slavery originated in man - stealing ,
先生 , 这 所有的 系统 的 奴隶制 起源于 在 男人 - 偷窃 ,

先生，整个奴隶制度起源于偷窃人口。

[ænd; ənd][ɪz][pə'petʃueit, -tju-][baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['plʌndə(r)] .
and is perpetuated by fraud and violence and plunder .
和 是 延续 经过 欺诈罪 和 暴力 和 掠夺 .

并通过欺诈、暴力和掠夺得以延续。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti]['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] ; [ai] , [sɜː(r)] ,
Others may have their doubts as to their duty under this law ; I , Sir ,
其他的 可能 有 他们的 疑虑 作为 到 他们的 责任 在下面 这 法律 ； 我 ， 先生 ，
[hæv; həv] [nʌn] .
have none .
有 没有任何 .

其他人或许对自己在这项法律下的义务有所怀疑；但我，先生，却毫无怀疑。

[ðɪs] [lɔː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['baɪndɪŋ][ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['slɔːtə(r)]
This law is just as binding on me as was the law of Egypt to slaughter
这 法律 是 只是 作为 结合 在 我 作为 曾是 这 法律 的 埃及 到 屠宰
['hiːbruː] ['tʃɪldrən] ;
Hebrew children ;
希伯来语 孩子们 ；

这条法律对我的约束力，就如同埃及屠杀希伯来儿童的法律一样；

[dʒʌst][æz; əz]['baɪndɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [sed] , ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] , ['wɜːʃɪp] [nɒt]
just as binding as the law that said , Worship the golden image , worship not
只是 作为 结合 作为 这 法律 那 说 ， 崇拜 这 金的 图像 ， 崇拜 不是
[gɒd] ;
God ;
上帝 ；

就像那条律法说：“当拜金像，不可拜神。”一样具有约束力；

[dʒʌst][æz; əz]['baɪndɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [priːtʃ]
just as binding as the law forbidding Christ and his Apostles to preach
只是 作为 结合 作为 这 法律 禁止 基督 和 他的 使徒们 到 布道
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
the Gospel .
这 福音 .

这与禁止基督及其使徒宣讲福音的法律一样具有约束力。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔː] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][rɒb][ɔː(r)]['mɜːdə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] , [ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]
Send me a law bidding me rob or murder my neighbor , I must decline to
发送 我 一个 法律 投标 我 抢 或者 谋杀 我的 邻居 ， 我 必须 衰退 到
[ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
obey it .
服从 它 .

如果给我一条法律，命令我抢劫或谋杀我的邻居，我绝不会服从。

[ai][kæn; kən]['sʌfə(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [rɒŋ] .
I can suffer , but I must not do wrong .
我 能 遭受 ， 但 我 必须 不是 做 错误的 .

我可以承受痛苦，但我不能做错事。

[send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔː] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][hændz][ɪn] ['rɒbɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] - [men][ɒv; əv][ðeə(r)]
Send me a law bidding me join hands in robbing my fellow - men of their
发送 我 一个 法律 投标 我 加入 双手 在 抢劫 我的 同伴 - 男人 的 他们的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ，

给我一份法律，命令我与他人联手剥夺同胞的自由。

[ai] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] .
I cannot do so great a wrong .
我 不能 做 所以 伟大的 一个 错误的 .

我不能犯下如此滔天大罪。

[jeɪ] , [send] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɔː] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [stɒp] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Yea , send me a law bidding me stop my ears to the cry of the poor ,
是的 , 发送 我 一个 法律 投标 我 停止 我的 耳朵 到 这 哭 的 这 贫穷的 ,

是的，给我颁布一条法律，命令我充耳不闻穷人的哭喊声吧。

[ai] [kæn; kən] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [hændz] [hæv; həv] [ɜːnd] , [ai] [kæn; kən] [ˈsʌfə(r)] [bɒndz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] — [jes] ,
I can suffer the loss of all these hands have earned , I can suffer bonds and imprisonment — yes ,
我 能 遭受 这 损失 的 全部 这些 双手 有 获得 , 我 能 遭受 债券 和 监禁 — 是的 ,

我可以承受失去所有这些双手所挣得的一切，我可以承受束缚和监禁——是的，

[gɒd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
God helping me ,
上帝 帮助 我 ,

上帝保佑我，

[ai] [kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] — [bʌt; bət] [ai] [ˈkænɒt] [ˈnəʊɪŋli] [ˈtræmp(ə)l] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] ,
I can give up my life — but I cannot knowingly trample upon the law of my God ,
我 能 给 向上 我的 生活 — 但 我 不能 明知 践踏 之上 这 法律 的 我的 上帝 ,

我可以献出生命，但我不能明知故犯地践踏上帝的律法。

[nɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈprɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
nor upon the bleeding , prostrate form of my fellow - man .
也不 之上 这 出血 , 前列腺 形式 的 我的 同伴 - 男人 .

也不去关注我那流血倒地的同胞。

[ai] [gəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [mɪˈzʊəri] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [əˈprest] [hjuːˈmænəti] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdjuːti] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈnɪərə(r)] [həʊm] ;
I go not to Missouri to relieve oppressed humanity , for my duty has called me nearer home ;
我 去 不是 到 密苏里州 到 缓解 受压迫者 人类 , 为了 我的 责任 有 称为 我 更近 家 ;

我去密苏里州不是为了救济受压迫的人民，因为我的职责召唤我回到家乡附近；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ðæt] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [mæn] [ˈkɒndʌkt, kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [əˈprest] ,
but when He that directs the steps of man conducts a poor , oppressed ,
但 什么时候 他 那 导演 这 步骤 的 男人 进行 一个 贫穷的 , 受压迫者 ,

但是，当那位指引人类道路的神带领一个贫穷、受压迫的人时，

[ˈpæntɪŋ] [ˈfjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [maɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə(r)] [kraɪ] ,
panting fugitive to my door , and there I hear his bitter cry ,
喘息 逃犯 到 我的 门 , 和 那里 我 听到 他的 苦的 哭 ,

一个气喘吁吁的逃犯来到我家门口，我听到他痛苦的哭喊声。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [ɪə(r)] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [lest] [ɪn] [maɪ] [ɪkˈstreməti] [ai] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːsi] ,
I dare not close my ear against it , lest in my extremity I cry for mercy ,
我 敢 不是 关闭 我的 耳朵 反对 它 , 免得 在 我的 末端 我 哭 为了 怜悯 ,

我不敢对它充耳不闻，唯恐在绝望之际哭喊求饶。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] .
and shall not be heard .
和 将 不是 是 听到 .

不得听见。

[sɜː(r)] , [ðɪs] [lɔː] [səʊ] ['fleɪgrəntli] ['autreidʒ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ,
Sir , this law so flagrantly outrages the divine law ,
先生 , 这 法律 所以 明目张胆 暴行 这 神圣的 法律 ,

先生，这条法律如此公然地违背了神圣的律法！

[ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sentənst] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
that I ought not to be sentenced under it .
那 我 应该 不是 到 是 判刑 在下面 它 .

我不应该因此而被判刑。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
A single remark , and I have done .
一个 单身的 评论 , 和 我 有 完毕 .

我只说了一句话，就完成了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['testɪməni] , ([pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
From the testimony , (part of which is false ,
从 这 见证 , (部分 的 哪个 是 错误的 ,

根据证词（其中一部分是虚假的），

) [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['dʒʊəri]
) and from your rendering and interpretation of the law , the jury
) 和 从 你的 渲染 和 解释 的 这 法律 , 这 陪审团
[hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['gɪlti] ;
have found me guilty ;
有 成立 我 有罪的 ;

根据你们对法律的解读和解释，陪审团认定我有罪；

[jes] , ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
yes , guilty of carrying out the great principles of the Declaration of
是的 , 有罪的 的 携带 出去 这 伟大的 原则 的 这 宣言 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ;
Independence ;
独立 ;

是的，犯了践行《独立宣言》伟大原则的罪行；

[jes] , ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
yes , guilty of carrying out the still greater principles of the Son of God .
是的 , 有罪的 的 携带 出去 这 仍然 更大的 原则 的 这 儿子 的 上帝 .

是的，我犯了执行上帝之子更伟大原则的罪行。

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
can these things be ?
能 这些 事物 是 ?

这些事真的会发生吗？

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ?
Can it be possible ?
能 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ?
What country is this ?
什么 国家 是 这 ?

这是哪个国家？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɒv; əv][mə'ræləti] , [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

Can it be that I live in a land boasting of freedom , of morality , of Christianity ?

能 它 是 那 我 居住 在 一个 土地 吹嘘 的 自由 , 的 道德 , 的 基督教 ?

难道我生活在一个以自由、道德和基督教为傲的国度吗?

[haʊ] [lɒŋ] , [əʊ] ,

How long , O ,

如何 长的 , 哦 ,

多久了，哦?

[haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [set] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ?

how long shall the people bow down and worship this great image set up in this nation ?

如何 长的 将 这 人们 弓 向下 和 崇拜 这 伟大的 图像 放 向上 在 这 国家 ?

人民还要跪拜这座矗立在这个国家的巨大偶像多久?

[jes] , [ðə; ði]['dʒʊəri] [seɪ] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

Yes , the jury say guilty , but recommend me to the mercy of the Court .

是的 , 这 陪审团 说 有罪的 , 但 推荐 我 到 这 怜悯 的 这 法庭 .

是的，陪审团裁定我有罪，但建议法庭酌情从轻发落。

['mɜːsi] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .

Mercy , Sir , is kindness to the guilty .

怜悯 , 先生 , 是 仁慈 到 这 有罪的 .

先生，仁慈是对罪人的善意。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] , [ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɜːsi] .

I am guilty of no crime , I therefore ask for no mercy .

我 是 有罪的 的 不 犯罪 , 我 所以 问 为了 不 怜悯 .

我没有犯任何罪行，因此我不请求任何宽恕。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɜːsi] ; [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

No , Sir , I ask for no mercy ; I ask for justice .

不 , 先生 , 我 问 为了 不 怜悯 ; 我 问 为了 正义 .

不，先生，我不求怜悯，我求公正。

['mɜːsi] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][maɪ] [gɒd] .

Mercy is what I ask of my God .

怜悯 是 什么 我 问 的 我的 上帝 .

我祈求上帝怜悯。

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl][ai][ɑːsk] .

Justice in the Courts of my adopted country is all I ask .

正义 在 这 法院 的 我的 已采用 国家 是 全部 我 问 .

我只求在我所居住的国家的法院获得公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] , [nɒt][ˌem 'iː] .

It is the inhuman and infamous law that is wrong , not me .

它 是 这 不人道 和 臭名昭著的 法律 那 是 错误的 , 不是 我 .

错的是这条不人道、臭名昭著的法律，而不是我。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [həʊm] .

My feelings are at my home .

我的 情怀 是 在 我的 家 .

我的思绪都回到了家。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
My wife and my children are dear to my heart .
我的 妻子 和 我的 孩子们 是 亲爱的 到 我的 心 .

我的妻子和孩子是我最亲爱的人。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst] .
But , Sir , I have counted the cost .
但 , 先生 , 我 有 计数 这 成本 .

但是，先生，我已经计算过代价了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
I am ready to die , if need be , for the oppressed of my race .
我 是 准备好 到 死 , 如果 需要 是 , 为了 这 受压迫者 的 我的 种族 .

如果需要，我愿为受压迫的同胞献出生命。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [mʌst; məst][daɪ] ;
But slavery must die ;
但 奴隶制 必须 死 ;

但奴隶制必须消亡；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and when my country shall have passed through the terrible conflict which the
和 什么时候 我的 国家 将 有 通过了 通过 这 糟糕的 冲突 哪个 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sleɪvəri][mʌst; məst][kɒst] ,
destruction of slavery must cost ,
破坏 的 奴隶制 必须 成本 ,

当我的国家经历了废除奴隶制所必须付出的惨痛代价之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kændɪdli] ['rɪt(ə)n] ,
and when the history of the great struggle shall be candidly written ,
和 什么时候 这 历史 的 这 伟大的 斗争 将 是 坦率地说 书面 ,

当这场伟大斗争的历史被如实书写之时，

[ðə; ði][ɹ'ɛskjuːəz][ɒv; əv][dʒɪm] [greɪ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['ɒnə(r)][tuː; tə][gɒd] ,
the rescuers of Jim Gray will be considered as having done honor to God ,
这 救援人员 的 吉姆 灰色的 将要 是 经过考虑的 作为 拥有 完毕 荣誉 到 上帝 ,

营救吉姆·格雷的人将被视为荣耀了上帝。

[tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to humanity , and to themselves .
到 人类 , 和 到 他们自己 .

对人类，也对他们自己。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːt] ;
I am told there is no appeal from this Court ;
我 是 讲述 那里 是 不 上诉 从 这 法庭 ;

据说本案没有上诉的余地；

[jet] [ai][duː; də] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] , [wen] [dʒʌdʒ] ['drʌmənd] [ænd; ənd]
yet I do appeal to the Court of High Heaven , when Judge Drummond and
然而 我 做 上诉 到 这 法庭 的 高的 天堂 , 什么时候 法官 德拉蒙德 和
[dʒʌdʒ] ['kɛtən] ,
Judge Caton ,
法官 卡顿 ,

然而，当德拉蒙德法官和卡顿法官……时，我还是要上诉至天堂法庭。

[ðə; ði]['reskjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuːd] , [ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] -
the rescuer and the rescued , shall all have to stand at the judgment -
这 救援人员 和 这 获救 , 将 全部 有 到 站立 在 这 判断 -
[siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .
seat of the Most High .
座位 的 这 最多 高的 .

救人和被救人，都要站在至高者的审判台前。

[ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] ,
I have , Sir ,
我 有 ， 先生 ，

先生，我有。

[inˈdevə] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [duː; də]
endeavored to obey the Divine law and all the laws of my country that do
努力 到 服从 这 神圣的 法律 和 全部 这 法律 的 我的 国家 那 做
[nɒt] [ˈkɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] .
not conflict with the laws of my God .
不是 冲突 和 这 法律 的 我的 上帝 .

我努力遵守神的律法以及我国所有不与神的律法相冲突的法律。

[maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðen] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈdjuːti] .
My humble wish is , that it may then appear that I have done my duty .
我的 谦逊的 希望 是 ， 那 它 可能 然后 出现 那 我 有 完毕 我的 责任 .

我衷心希望，到那时，人们会觉得我已经尽到了自己的责任。

[ɔːl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [maɪ] [tuːm] - [stəʊn] [ɪz] , " [hiː; hi] [fɪəd] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌvd]
All I wish to be written on my tomb - stone is , " He feared God and loved
全部 我 希望 到 是 书面 在 我的 墓 - 石头 是 ， " 他 害怕 上帝 和 喜爱
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] . "
his fellow - men . "
他的 同伴 - 男人 . "

我只希望我的墓碑上刻着：“他敬畏上帝，热爱他的同胞。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷